Porównanie tłumaczeń II Kronik 1:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tej nocy ukazał się Salomonowi Bóg i powiedział do niego: Proś, co mam ci dać? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tej nocy ukazał się Salomonowi Bóg. Powiedział: Proś, co mam ci dać? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tej samej nocy Bóg ukazał się Salomonowi i powiedział do niego: Proś, o co *chcesz*, a dam tobie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Onejże nocy ukazał się Bóg Salomonowi, i rzekł do niego: Proś czego chcesz, a dam ci. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A oto tejże nocy ukazał się mu Bóg, mówiąc: Żądaj, czego chcesz, abych ci dał. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tej to nocy ukazał się Bóg Salomonowi i rzekł: Proś o to, co mam ci dać. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tej to nocy ukazał się Bóg Salomonowi i rzekł do niego: Proś, co ci mam dać? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tej nocy Bóg ukazał się Salomonowi i powiedział do niego: Proś, a dam to tobie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tej samej nocy Bóg ukazał się Salomonowi i rzekł do niego: „Proś, o co chcesz, a dam tobie”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tejże nocy ukazał się Bóg Salomonowi i rzekł do niego: - Proś, o co chcesz, a dam tobie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | В тій ночі Бог зявився Соломонові і сказав йому: Попроси, що тобі дам. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Owej nocy Bóg przyglądał się Salomonowi i powiedział do niego: Proś cokolwiek, a dam ci. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Owej nocy Salomonowi ukazał się Bóg i rzekł do niego: ”Proś! Co mam ci dać?” |